

考試科目	韓文	系所別	韓國語文學系	考試時間	2月5日(一) 第四節
------	----	-----	--------	------	-------------

1. 다음 문장이 왜 어색한지 그 이유를 설명하고 바르게 고치시오.(15점)

- (가) 철수는 똥똥하지 않는다.
- (나) 바람이 부느라고 창문을 닫았어요.
- (다) 철수가 키가 크기는 크지만 형은 키가 작아요.

2. 다음 두 문장의 차이를 설명하시오. (10점)

- A. 나는 김치를 만들 수 있어요.
- B. 나는 김치를 만들 줄 알아요.

3. 한국어 어미의 분류체계를 예를 들어 설명하시오. (25점)

4. 다음 문장을 한국어로 번역하시오. (50점)

全世界最古老的金屬活字印刷書籍、被指定為聯合國教科文組織世界記憶遺產的《佛祖直指心體要節》(直指)實物時隔50年得以搬出法國巴黎書庫，向大眾公開。

16日，據國外所在文物財團表示：「法國國立圖書館將於4月12日(當地時間)至7月16日舉行特別展，公開該機構收藏的《直指》。」該特別展名為“印刷！古騰堡(구텐베르크)的歐洲(Imprimerie! L'Europe de Gutenberg)”，圖書館方面在網站方面在網站介紹稱：“旨在追蹤印刷術發展歷史和成功密匙的展覽。”並介紹稱，展品中包括「使用金屬活字印刷的世界上最古老的作品《直指》(韓國，1377)」。

《直指》是高麗禎王3年，也就是1377年在忠清北道清州興德寺用金屬活字發行的書籍。該書看起來應由上、下兩卷組成，但只有下卷流傳至今。據悉，該藏本由先後擔任朝鮮法國代理公使(1888-1891)和公使(1896-1905)的外交官維克多·柯林·德·弗蘭西(빅토르 콜랭 드 프랭)

考試科目	韓文	系所別	韓國語文學系	考試時間	2月5日(一)第Ⅱ節
------	----	-----	--------	------	------------

人) (1853-1924) 從朝鮮購買後帶回法國。後經古董收藏家亨利·維佛(앙리 베베르)之手捐贈給法國國立圖書館。此後一直收藏於該圖書館，它不同於2011年以出借的形式返還的《外奎章閣儀軌》，並非遭到掠奪的文化遺產，因此難以將其視為理應返還的文物。《直指》曾於1900年在巴黎萬國博覽會上公開過一次，此後一直被遺忘在圖書館書庫中。1972年，當時在該圖書館擔任特別助理的韓國人朴炳善(1928-2011)博士發現得以重新公諸於世。那一年要舉行紀念世界圖書年的《書的歷史》特別展，但沒有值得展示的韓國書籍，朴炳善在翻找書庫時在角落裡找到了這本落滿灰塵的《直指》。此前，圖書館員工都誤以為是中國古書。

韓國國外所在文物財團稱，為了此次《直指》的展示，正同收藏方法國國立圖書館方面討論合作方案。去年，財團曾支援大韓佛教曹溪宗《直指》法語譯本的發行工作。



備註

- 一、作答於試題上者，不予計分。
- 二、試題請隨卷繳交。